



#### « SYNERGIES ENTRE TRADITION ET MODERNITE »

L'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation - 12<sup>e</sup> édition







du 31 octobre au 3 novembre 2024
Foire Internationale et gastronomique de Dijon
Parc des Expositions & Congrès 21000 Dijon
www.foirededijon.com

du 5 au 23 novembre 2024

Maison de la culture du Japon à Paris
Hall d'accueil (rez-de-chaussée) - Entrée libre
101 bis quai Jacques Chirac 75015 Paris
www.mcjp.fr - ouvert du mardi au samedi de 11h à 19h

Contact Presse : CATHY BION Tél. 06 13 46 76 59 - cathybion@gmail.com

Organisée par le Centre Japonais des Collectivités Locales (CLAIR Paris)\*, la 12<sup>e</sup> édition de l'événement «Synergies entre tradition et modernité - l'artisanat local à la pointe de l'innovation» se déploiera sur deux sites cette année :

- du 31 octobre au 3 novembre 2024 à la Foire Internationale et Gastronomique de Dijon avec une exposition-vente.
- du 5 au 23 novembre 2024 à la Maison de la culture du Japon à Paris avec une expositionvente et des ateliers menés par des artisans venus du Japon.

Comme la précédente, cette édition 2024 s'annonce sous le signe d'une forte participation des départements et villes qui seront au nombre de 22, pour présenter plusieurs centaines d'objets à Dijon et à Paris.

Afin de mettre en lumière «cet art de vivre régional» omniprésent au Japon, CLAIR Paris proposera cette superbe sélection d'objets artisanaux issus de savoir-faire d'exception transmis par des générations d'artisans jusqu'à nos jours.

L'artisanat traditionnel des différentes régions de l'archipel est aux origines du monozukuri, l'art de concevoir des objets. Aujourd'hui encore, le design élégant, la fabrication minutieuse et la haute qualité de ces objets enrichissent la vie quotidienne des Japonais.

Cet événement proposera ces objets d'artisanat d'excellence, à la fois empreints de savoir-faire traditionnels et adaptés au goût du jour, à partir de trois aspects de la vie des Japonais (I - Shoku -Jû):

l'habillement



(I) , les arts de la table (Shoku) et l'habitat





(Jû)

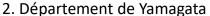
C'est une magnifique occasion de découvrir les subtilités des techniques artisanales de ces 22 collectivités locales, ainsi que leur admirable capacité à s'adapter aux besoins des styles de vie contemporains, tout en innovant dans de nombreux domaines : soie, textiles, art du verre, laque, orfèvrerie, céramique, coutellerie, travail du bois, papier washi, etc.

- Les 22 départements et villes présents (du Nord au Sud) : Aomori, Yamagata, Tokyo, Niigata (Dép. de Niigata), Toyama, Kanazawa (Dép. d'Ishikawa), Fukui (Dép. et ville), Sabaé (Dép. de Fukui), Nagano, Hamamatsu (Dép. de Shizuoka), Matsusaka (Dép. de Mie), Toba (Dép. de Mie), Koka (Dép. de Shiga), Kyoto, Sakai (Dép. d'Osaka), Yao (Dép. d'Osaka), Awaji (Dép. de Hyogo), Takahashi (Dép. d'Okayama), Kochi, Fukuoka, Kumamoto (Dép. de Kumamoto).
- \* CLAIR Paris est le bureau de représentation permanent des collectivités territoriales japonaises en France depuis 1990, il a pour mission de promouvoir la coopération décentralisée franco-japonaise, de favoriser l'échange d'informations et de bonnes pratiques entre les collectivités territoriales de nos deux pays.

## Les artisanats des 22 départements et villes

A travers l'exposition «Synergies entre tradition et modernité - L'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation» prévue dès fin octobre à la Foire Internationale et Gastronomique de Dijon, puis en novembre à la Maison de la culture du Japon à Paris, CLAIR Paris souhaite vous faire découvrir le savoir-faire et les techniques traditionnels japonais tout en mettant en valeur le charme encore méconnu des régions du Japon. Voici les artisanats qui y seront mis en lumière.

- 1. Département d'Aomori
- Verre Vidro de Tsugaru
- Objets en bois de pommier
- Coutellerie des forges de Tsugaru
- Broderie kogin
- Broderie en losange de Nambu
- Tissage en bandes de Nambu
- Objets d'artisanat Bunaco en bois de hêtre



- Vannerie de rotin
- Objets de menuiserie
- Objets de ferronnerie
- 3. Département de Tokyo
- Tokyo Some Komon
- Pailles en bois
- 4. Ville de Niigata (Dép. de Niigata)
- Laque de Niigata
- Résine de riz
- Objets en bois









- 5. Département de Toyama
- Objets en bronze de Takaoka



- 6. Ville de Kanazawa (Dép. d'Ishikawa)
- Feuille d'or de Kanazawa
- Teinture yuzen de Kaga



- 7. Département de Fukui
- Baguettes laquées wakasa-nuri
- Objets en laque d'Echizen
- Baguettes en titane
- Sceau hanko



- 8. Ville de Fukui (Dép. de Fukui)
- Céramique echizen-yaki
- Objets en laque d'Echizen



- 9. Ville de Sabaé (Dép. de Fukui)
- Céramique echizen-yaki
- Lunettes de Sabaé



- 10. Département de Nagano
- Sculpture sur bois de Karuizawa
- Kumiko-zaiku de Shinshu
- Objets avec motifs maki-e



- 11. Ville de Hamamatsu (Dép. de Shizuoka)
- Textile d'Enshu
- Teinture Hamamatsu Chusen



- 12. Ville de Matsusaka (Dép. de Mie)
- Coton de Matsusaka



- 13. Ville de Toba (Dép. de Mie)
- Pochette en Ama-Kasuri
- Objets recyclés à partir de drapeaux de pêche
- Objets recyclés en coquille d'ormeau



- 14. Ville de Koka (Dép. de Shiga)
- Céramique de Shigaraki



- 15. Département de Kyoto
- Objets en métal et objets pour l'encens
- Teinture Kyo-Kanoko shibori



- 16. Ville de Sakai (Dép. d'Osaka)
- Outils de coupe forgés de Sakai
- Teinture chusen avec blanchiment
- Encens de Sakai



- 17. Ville de Yao (Dép. d'Osaka)
- Fukusa (petite enveloppe de soie)
- Stylo en laiton
- Ustensiles de cuisine



- 18. Ville d'Awaji (Dép. de Hyogo)
- Encens



- 19. Ville de Takahashi (Dép. d'Okayama)
- Teinture Bengala
- Objets en tissu de kimono



### 20. Département de Kochi

- Papier Washi de Tosa



### 21. Département de Fukuoka

- Tissage de Hakata



# 22. Ville de Kumamoto (Dép. de Kumamoto)

- Damasquinage de Higo
- Céramique de Koda
- Coutellerie martelée à la main
- Onigawara
- Objets en bois

